

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 4452

[C — 2004/00596]

25 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte van een arbeidsongeval en van reglementaire bepalingen tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte van een arbeidsongeval,

— van het koninklijk besluit van 30 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte van een arbeidsongeval,

— van de artikelen 22, 25 en 26 van het koninklijk besluit van 22 juni 2004 tot wijziging van sommige koninklijke besluiten in het kader van de eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte van een arbeidsongeval;

— van het koninklijk besluit van 30 maart 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 tot vaststelling van de wijze en van de termijn van aangifte van een arbeidsongeval;

— van de artikelen 22, 25 en 26 van het koninklijk besluit van 22 juni 2004 tot wijziging van sommige koninklijke besluiten in het kader van de eenvormige definiëring van begrippen met betrekking tot arbeidstijdgegevens ten behoeve van de sociale zekerheid.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 oktober 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 4452

[C — 2004/00596]

25 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 12 mars 2003 établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail et de dispositions réglementaires modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 12 mars 2003 établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail,

— de l'arrêté royal du 30 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 12 mars 2003 établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail,

— des articles 22, 25 et 26 de l'arrêté royal du 22 juin 2004 modifiant certains arrêtés royaux dans le cadre de la définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 12 mars 2003 établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail;

— de l'arrêté royal du 30 mars 2004 modifiant l'arrêté royal du 12 mars 2003 établissant le mode et le délai de déclaration d'accident du travail;

— des articles 22, 25 et 26 de l'arrêté royal du 22 juin 2004 modifiant certains arrêtés royaux dans le cadre de la définition uniforme de notions relatives au temps de travail à l'usage de la sécurité sociale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 octobre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEELBijlage 1 — Annexe 1^{re}

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

12. MÄRZ 2003 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, insbesondere des Artikels 62, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 1976, den Königlichen Erlass Nr. 530 vom 31. März 1987 und die Gesetze vom 3. Mai 1999 und 24. Februar 2003;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Mai 1999 zur Festlegung von Haushaltsbestimmungen und sonstigen Bestimmungen, insbesondere des Artikels 36;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Dezember 1971 zur Festlegung des Modus und der Frist für eine Arbeitsunfallerklärung;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Arbeitsrates vom 12. Juni 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 6. Mai 2002;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 13. Mai 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates in Bezug auf den Antrag auf Begutachtung seitens des Staatsrates innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 33.771/1 des Staatsrates vom 19. September 2002, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle,
2. Fonds: den Fonds für Berufsunfälle,
3. Versicherungsunternehmen: das in Artikel 49 Absatz 1 des Gesetzes erwähnte Versicherungsunternehmen.

Art. 2 - Der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter gibt die in Artikel 62 des Gesetzes erwähnte Erklärung binnen zehn Werktagen ab dem Tag nach dem Unfall beim Versicherungsunternehmen ab.

Der Geschäftsführende Ausschuss des Fonds legt den Inhalt der Erklärung fest. Mit Ausnahme der in Artikel 4 Nr. 3 und 4 erwähnten Fälle kann er für Unfälle, für die die in Titel I Kapitel III Artikel 27 des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit vorgesehene Verpflichtung zur Ausfüllung einer Arbeitsunfallkarte nicht gilt, ein vereinfachtes Erklärungsmuster festlegen.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Arbeitgeber, der gemäß Artikel 3 § 1 des Königlichen Erlasses vom 25. Mai 1999 über die Betriebsräte und die Ausschüsse für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz einen Betriebsrat wählen muss, nach vorheriger Mitteilung an den Inspektionsdienst des Fonds die im vorangehenden Absatz erwähnten Fälle, in denen das Opfer ausschließlich im eigenen medizinischen Dienst gepflegt worden ist, anhand einer kollektiven Erklärung melden. Diese Erklärung wird dem Versicherungsunternehmen binnen zehn Tagen nach Ende eines jeden Quartals übermittelt und umfasst pro Opfer die Angaben der im vorangehenden Absatz erwähnten vereinfachten Erklärung.

Art. 3 - Die Erklärung erfolgt entweder auf Papier anhand des Formulars, dessen Muster vom Geschäftsführenden Ausschuss des Fonds festgelegt wird und das vom Versicherungsunternehmen zur Verfügung gestellt wird, oder anhand eines vom Geschäftsführenden Ausschuss des Fonds aufgrund des Gesetzes vom 24. Februar 2003 zur Modernisierung der Verwaltung der sozialen Sicherheit gebilligten elektronischen Musters.

Art. 4 - In folgenden Fällen muss der Arbeitgeber, sein Angestellter oder sein Beauftragter den Unfall auch dem für Arbeitssicherheit zuständigen Inspektor melden:

1. Der Arbeitgeber untersteht der Paritätischen Kommission für das Bauwesen.
2. Der Arbeitgeber, der ein anderer als ein in Nr. 1 erwähnter Arbeitgeber ist, muss den Unfall in Anwendung von Kapitel V des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und seiner Ausführungserlasse melden.
3. Das Opfer ist ein Aushilfsarbeiter.
4. Das Opfer ist ein Student, der gemäß Titel VII des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge einen Arbeitsvertrag für die Beschäftigung als Student mit dem Arbeitgeber abgeschlossen hat, mit Ausnahme der Kategorien Studenten, die aufgrund von Artikel 122 desselben Gesetzes ausgeschlossen sind, aber einschließlich der Studenten, die mindestens sechs Monate arbeiten, sofern sie dies nicht während eines ununterbrochenen Zeitraums von sechs Monaten bei demselben Arbeitgeber tun.

Die Erklärung erfolgt anhand einer Abschrift des in Artikel 3 erwähnten Formulars und binnen der in Artikel 2 Absatz 1 erwähnten Frist.

Art. 5 - Sobald der Arbeitgeber über ein ärztliches Attest mit der Beschreibung der festgestellten Verletzungen und der Folgen des Unfalls verfügt, übermittelt er es dem Versicherungsunternehmen sofort. Der Geschäftsführende Ausschuss des Fonds legt das Muster dieses Attests fest.

Art. 6 - Der Arbeitgeber übermittelt dem Versicherungsunternehmen eine ausführliche Aufstellung der Bruttolöhne, die während des dem Unfall vorausgehenden Jahres verdient worden sind, und dies:

1. binnen dreißig Tagen nach dem Unfall oder dem Beginn der Arbeitsunfähigkeit, falls der Unfall eine mit Sicherheit oder eventuell bleibende Arbeitsunfähigkeit oder den Tod zur Folge hat,
2. binnen zehn Werktagen:
 - a) nach Empfang des an den Arbeitgeber adressierten Antrags des Versicherungsunternehmens oder der Opfer,
 - b) nach Empfang des Antrags der in Artikel 87 des Gesetzes erwähnten Bediensteten,
 - c) nach der Frist von dreißig Tagen nach dem Unfall oder dem Beginn der Arbeitsunfähigkeit, falls der Unfall eine vollständige oder teilweise zeitweilige Arbeitsunfähigkeit von mehr als dreißig Tagen zur Folge hat.

Der Geschäftsführende Ausschuss des Fonds legt das Muster dieses Formulars fest. Diese Aufstellung darf durch eine Abschrift des individuellen Lohnzettels ersetzt werden.

Art. 7 - Der Königliche Erlass vom 28. Dezember 1971 zur Festlegung des Musters und der Frist für eine Arbeitsunfallerklärung wird aufgehoben.

Art. 8 - Kapitel VI des Gesetzes vom 3. Mai 1999 zur Festlegung von Haushaltsbestimmungen und sonstigen Bestimmungen tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Art. 9 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2003.

Artikel 6 tritt am 31. Dezember 2003 außer Kraft.

Art. 10 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. März 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

F. VANDENBROUCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 oktober 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 octobre 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage 2 — Annexe 2

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

30. MÄRZ 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, insbesondere des Artikels 62, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 1976, den Königlichen Erlass Nr. 530 vom 31. März 1987 und die Gesetze vom 3. Mai 1999 und 24. Februar 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls, insbesondere des Artikels 9 Absatz 2;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Fonds für Berufsunfälle vom 17. November 2003;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 12. Januar 2004;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 4. März 2004;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es nicht in allen Fällen möglich sein wird, die Grundentlohnung des Opfers eines Arbeitsunfalls auf der Grundlage der in Artikel 21 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnten multifunktionalen LASS-Erklärung zu berechnen, dass die Angaben dieser Erklärung am 1. Januar 2004 noch nicht zu diesem Zweck ausgewertet werden können, dass Artikel 9 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls zur Folge haben würde, dass der Arbeitgeber ab dem 1. Januar 2004 in keinem Fall noch eine ausführliche Aufstellung der Bruttolöhne übermitteln muss, und dass dieser Situation also dringend abgeholfen werden muss;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung und Unseres Staatssekretärs für die Arbeitsorganisation und das Wohlbefinden auf der Arbeit,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 zur Festlegung des Modus und der Frist für die Meldung eines Arbeitsunfalls wird Absatz 2 aufgehoben.

Art. 2 - Vorliegender Erlass wird wirksam mit 1. Januar 2003.